Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I umarł Józef w wieku stu dziesięciu lat, i zabalsamowano go, i złożono do trumny w Egipcie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Józef umarł w wieku stu dziesięciu lat. Jego zwłoki zabalsamowano i złożono do trumny w Egipcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Józef umarł, mając sto dziesięć lat. Zabalsamowano go i złożono do trumny w Egipcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umarł Józef, mając sto i dziesięć lat; którego namazawszy wonnemi maściami, włożono do trumny w Egipcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym Józef umarł, mając sto dziesięć lat. Zabalsamowano go i złożono do trumny w Egipcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Józef umarł, mając sto dziesięć lat. I zabalsamowano go i włożono do trumny w Egipcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Józef umarł w wieku stu dziesięciu lat. Zabalsamowali go i włożyli do sarkofagu w Egipcie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Józef umarł, mając sto dziesięć lat. Zabalsamowano go i złożono do sarkofagu w Egipcie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Josef umarł w wieku stu dziesięciu lat. Zabalsamowali go i umieścili w skrzyni w Egipcie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йосиф помер сто десять літним, і його поховали і поклали його в труну в Єгипті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Josef umarł w wieku stu dziesięciu lat, więc go zabalsamowano oraz złożono do skrzyni w Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Józef umarł, mając sto dziesięć lat; i zabalsamowano go, i włożono do trumny w Egipcie. |